

## Inhalt

Grußwort des Auswärtigen Amtes . . . . .	12
Geleitwort des Pädagogischen Austauschdienstes . . . . .	13
Der Carolus-Magnus-Kreis (CMK) . . . . .	14
Offener Brief an die Betreuungslehrer der Fremdsprachenassistenten . . .	16
<b>1</b>	<b>Praktische Hinweise für den Aufenthalt</b> <span style="float: right;">engl./dt.</span>
<b>1.1</b>	<b>Vor Dienstantritt . . . . . 18/19</b>
1.1.1	Kontakt mit der Gastschule
1.1.2	Vorbereitungen im Heimatland
1.1.3	Ankunft am Schulort
<b>1.2</b>	<b>Unterkunft . . . . . 20/21</b>
1.2.1	Hilfe von Schule, Vorgänger, Mentor
1.2.2	Hilfe des CMK
1.2.3	Zeitungsanzeigen
1.2.4	Studentenwohnheime
1.2.5	Wohngemeinschaften
1.2.6	Makler
<b>1.3</b>	<b>Behördengänge . . . . . 24/25</b>
1.3.1	Einwohnermeldeamt
1.3.2	Ausländerbehörde
1.3.3	Gesundheitsamt
1.3.4	Gas-, Elektrizitäts- und Wasserwerke
1.3.5	Versicherung
<b>1.4</b>	<b>Finanzen . . . . . 26/27</b>
<b>1.5</b>	<b>Essen und Trinken . . . . . 28/29</b>
1.5.1	Restaurants
1.5.2	Behörden- und Betriebskantinen
1.5.3	Restaurants in Supermärkten und Warenhäusern
1.5.4	Mensen
<b>1.6</b>	<b>Öffentliche Verkehrsmittel . . . . . 30/31</b>
<b>1.7</b>	<b>Freizeitaktivitäten und Weiterbildung . . . . . 30/31</b>
1.7.1	Informationsmöglichkeiten
1.7.2	Nebentätigkeiten
1.7.3	Außerschulische Veranstaltungen
1.7.4	Vereine
1.7.5	Volkshochschulen
1.7.6	Universitäten
1.7.7	British Council und Amerika-Häuser
1.7.8	Öffentliche Bücherei

<b>2</b>	<b>Die Tätigkeit an der Schule</b>	<b>37</b>
<b>2.1</b>	<b>Zum Schulwesen in der Bundesrepublik Deutschland</b>	<b>37</b>
2.1.1	Politische Grundlagen	37
2.1.2	Gliederung des Schulwesens	37
2.1.2.1	Gesamtschulen	39
2.1.2.2	Realschulen	42
2.1.2.3	Gymnasium	42
2.1.3	Fremdsprachenerwerb	43
<b>2.2</b>	<b>Schulorganisation (v. a. Gymnasium)</b>	<b>44</b>
2.2.1	Aufbau des Kollegiums	44
2.2.2	Lehrerzimmer	44
2.2.3	Schülervertretung	44
2.2.4	Vertrauenslehrer / Verbindungslehrer	45
2.2.5	Elternvertretung	45
2.2.6	Klassenbuch (Tagebuch)	45
2.2.7	Notengebung	45
2.2.8	Konferenzen	46
2.2.9	Unterricht	46
2.2.10	Vertretungsstunden	47
2.2.11	Außerschulische Veranstaltungen	47
<b>2.3</b>	<b>Der Fremdsprachenassistent im Unterricht</b>	<b>47</b>
2.3.1	Unterrichtsvorbereitung im Heimatland	49
2.3.2	Beschaffung von Arbeitsmitteln an der Schule	50
2.3.3	Der Unterricht	51
2.3.3.1	Hospitationen	51
2.3.3.2	Aufgabenbereiche des Assistenten	52
2.3.3.3	Die Sprache des Assistenten	52
2.3.3.4	Umgang mit den Schülern	52
<b>2.4</b>	<b>Unterrichtsformen</b>	<b>53</b>
2.4.1	Textgebundener Unterricht	53
2.4.2	Freie Formen des Unterrichts	55
2.4.2.1	Konversation	55
2.4.2.2	Lernspiele	56
<b>2.5</b>	<b>Anregungen für Unterrichtsthemen</b>	<b>58</b>
2.5.1	Sachtexte	58
2.5.2	Lektüre	59
2.5.3	Songs und Popmusik	59
<b>2.6</b>	<b>Sonstige Hinweise für den Unterricht</b>	<b>60</b>
<b>2.7</b>	<b>Außerunterrichtliche Aktivitäten</b>	<b>60</b>

<b>3</b>	<b>A List of Useful Terms for the Assistant . . . . .</b>	<b>62</b>
<b>4</b>	<b>Bibliographie . . . . .</b>	<b>73</b>
4.1	Allgemeines . . . . .	73
4.2	Didaktik / Methodik . . . . .	73
4.3	Grammatik . . . . .	73
4.4	Übungen zur Grammatik . . . . .	74
4.5	Wörterbücher und Wortschatz . . . . .	75
4.6	Übungen zum Wortschatz . . . . .	76
4.7	Diktate . . . . .	76
4.8	Übersetzungsübungen . . . . .	76
4.9	Nacherzählungen . . . . .	76
4.10	Landeskunde . . . . .	77
4.11	Oberstufenlesebücher . . . . .	77
4.12	Kursmaterialien für Sek. II (U-Reihen usw.) . . . . .	78
4.13	Textinterpretationen (allgemein) . . . . .	78
4.14	Kurzgeschichtensammlungen und -interpretationen . . . . .	78
4.15	Gedichtsammlungen und -interpretationen . . . . .	79
4.16	Liedersammlungen . . . . .	79
4.17	Bildgeschichten . . . . .	79
4.18	Lernspiele . . . . .	80
4.19	Fachzeitschriften . . . . .	80
<b>5</b>	<b>Adressen . . . . .</b>	<b>81</b>
<b>5.1</b>	<b>Botschaften und Konsulate . . . . .</b>	<b>81</b>
5.1.1	Vertretungen der Bundesrepublik Deutschland in den Herkunftsländern der Fremdsprachenassistenten . . . . .	81
5.1.1.1	Australien . . . . .	81
5.1.1.2	Großbritannien . . . . .	81
5.1.1.3	Irland. . . . .	81
5.1.1.4	Kanada . . . . .	81
5.1.1.5	Neuseeland. . . . .	82
5.1.1.6	Vereinigte Staaten von Amerika . . . . .	82
5.1.2	Vertretungen in der Bundesrepublik Deutschland. . . . .	82
5.1.2.1	Australien . . . . .	82
5.1.2.2	Großbritannien . . . . .	82
5.1.2.3	Irland. . . . .	83
5.1.2.4	Kanada . . . . .	83
5.1.2.5	Neuseeland . . . . .	83
5.1.2.6	Vereinigte Staaten von Amerika . . . . .	83

<b>5.2</b>	<b>Verschiedenes</b>	<b>83</b>
5.2.1	Adressen in den Herkunftsländern	83
5.2.1.1	Großbritannien	83
5.2.1.2	Irland	84
5.2.1.3	Kanada	84
5.2.1.4	Vereinigte Staaten von Amerika	84
5.2.2	Adressen in der Bundesrepublik Deutschland	85
5.2.2.1	Australien	85
5.2.2.2	Großbritannien	85
5.2.2.3	Irland	85
5.2.2.4	Kanada	85
5.2.2.5	Neuseeland	86
5.2.2.6	Vereinigte Staaten von Amerika	86
5.2.2.7	Weitere Adressen	86
5.2.2.8	Örtliche binationale Institutionen, Vereine u. ä.	88
<b>5.3</b>	<b>Verlage und Institutionen mit Eigenverlag</b>	<b>90</b>
<b>5.4</b>	<b>Rundfunk und Fernsehen</b>	<b>91</b>